

يَسُوعُ يُبَنِّي بِدَمَارِ الْهِيْكِلِ وَبِصِيقَاتِ عَظِيمَةٍ
 ۱ ثُمَّ حَرَّجَ يَسُوعُ وَمَضَى مِنَ الْهِيْكِلِ، فَقَدِمَ تَلَامِيدُهُ لِكَيْ
 يُبَرُّوْهُ أَوْبِيَّةَ الْهِيْكِلِ. ۲ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَمَا سَطَرُونَ جَمِيعَ
 هَذِهِ، الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يُنْتَرُكُ هَهُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ
 لَا يُنْقَضُ.

۳ وَفِيمَا هُوَ حَالِسْ عَلَى جَبَلِ الرَّبِيْعِيْنِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيدُ
 عَلَى افْرِادٍ قَائِلِينَ: قُلْ لَنَا مَنْ يَكُونُ هَذَا؟ وَمَا هِيَ
 عَلَامَةٌ مَحِينَكَ وَانْقِصَاءُ الدَّاهِرِ؟ ۴ قَاتَبَ يَسُوعُ وَقَالَ:
 انْطُرُوا، لَا يُنْصَلِكُمْ أَخَدُ. ۵ قَالَ كَثِيرِيْنَ سَيَأْتُونَ يَاسِمِي
 قَائِلِينَ: أَنَا هُوَ الْمَسِيْحُ، وَبِصِيلُونَ كَثِيرِيْنَ. ۶ وَسَوْفَ
 تَسْمَعُونَ يَخْرُوبُ وَأَخْبَارَ حُرُوبٍ. انْطُرُوا، لَا تَرْتَأِعُوا،
 لَاهُ لَا يُدَّ أَنْ تَكُونَ هَذِهِ كُلُّهَا، وَلَكِنْ لَيْسَ الْمُنْتَهِي
 بَعْدُ. ۷ لَاهُ تَقْوُمُ أَمَّةٌ عَلَى أَمَّةٍ وَمَمْكَلَةٌ عَلَى مَمْكَلَةٍ
 وَتَكُونُ مَحَاجَاتٌ وَأَوْيَةٌ وَلَازِلُ فِي أَمَاكِنٍ. ۸ وَلَكِنْ هَذِهِ
 كُلُّهَا مُسَيْدًا الْأَوْحَادِ. ۹ حِينَئِذٍ يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَيْهِ صِيقٌ
 وَقَتْلُونَكُمْ وَتَكُونُونَ مُبَعِّضِينَ مِنْ جَمِيعِ الْأَمَمِ لِأَجْلِ
 اسْمِي. ۱۰ وَحِينَئِذٍ يَغْتَرُ كَثِيرِيْنَ وَسُلَّمُونَ بِعُصْبُهُمْ بَعْضًا
 وَبُيَغْصُونَ بِعُصْبُهُمْ بَعْضًا. ۱۱ وَيَقُومُ أَنْبِيَاءُ كَذَبَةٍ كَثِيرِيْنَ
 وَبِصِيلُونَ كَثِيرِيْنَ. ۱۲ وَلَكِنَّ كُلَّرَةَ الْإِلَمِ تَبْرُدُ مَحَبَّةَ
 الْكَثِيرِيْنَ. ۱۳ وَلَكِنَّ الَّذِي يَضْبِرُ إِلَى الْمُنْتَهِي فَهَذَا
 يَحْلُصُ. ۱۴ وَيُكَرِّرُ بِسَارَةُ الْمَلَكُوتُ هَذِهِ فِي كُلِّ
 الْمَسْكُوْتَةِ شَهَادَةً لِجَمِيعِ الْأَمَمِ، ثُمَّ يَأْتِي الْمُنْتَهِي.

۱۵ قَمَتِي نَظَرِتُمْ رِحْسَةَ الْحَرَابِ الَّتِي قَالَ عَنْهَا دَائِيَالُ
 اللَّهِيْ فَائِمَةً فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، لِتَفَهَّمِ
 الْقَارِيْ، ۱۶ فَحِينَئِذٍ لِهُرُبِ الَّذِينَ فِي الْهَيْوَيَةِ إِلَى
 الْجَيَالِ، وَالَّذِي عَلَى السَّطْحِ فَلَا يَنْزَلُ لِيَأْخُذَ مِنْ يَتِيهِ
 شَيْئًا، وَالَّذِي فِي الْحُفْلِ فَلَا يَرْجِعُ إِلَى وَرَائِهِ لِيَأْخُذَ
 شَيْئًا. ۱۷ وَقَوْلُ لِلْجَيَالِ وَالْمُرْصِعَاتِ فِي تِلْكَ
 الْأَيَامِ. ۱۸ وَصَلَّوْلَا لِكَيْ لَا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي شَيْءٍ وَلَا فِي
 سَبْتِ. ۱۹ لَاهُ يَكُونُ حِينَئِذٍ صِيقٌ عَطِيْمٌ لَمْ يَكُنْ مُنْتَهٌ مُنْدَ
 ابْنَيَادِ الْعَالَمِ إِلَى الْآنِ وَلَنْ يَكُونَ. ۲۰ وَلَوْ لَمْ تُقْصَرْ تِلْكَ
 الْأَيَامِ لَمْ يَحْلُصْ جَسْدُ، وَلَكِنْ لِأَجْلِ الْمُحَاتِرِيْنَ تُقْصَرْ
 تِلْكَ الْأَيَامِ. ۲۱ حِينَئِذٍ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَخَدُ: هُوَدَا الْمَسِيْحُ هُنَا أَوْ
 هُنَّا كَذَبَةٌ، قَلَا ضَدَّهُمْ. ۲۲ لَاهُ سَيْقُومُ مُسَخَّاءَ كَذَبَةٍ وَأَنْبِيَاءَ
 كَذَبَةٍ وَبِعْطُونَ آيَاتٍ عَظِيمَةً وَعَجَائِبٍ حَتَّى يُصِلُّوْلَا لَوْ
 أَمْكَنَ الْمُغْتَارِيْنَ أَيْضًا. ۲۳ هَا أَنَا قَدْ سَبَقْتُ
 وَأَخْبَرَتُكُمْ. ۲۴ قَالَ فَأُلْوَا لَكُمْ: هَا هُوَ فِي الْبُرِّيَّةِ، قَلَا
 تَحْرُجُوا، هَا هُوَ فِي الْمَحَاجِعِ، قَلَا تُصَدِّقُوا. ۲۵ لَاهُ كَمَا أَنَّ

Jesu redet von der Endzeit. Zerstörung des Tempels

۱ Und Jesus ging aus dem Tempel hinaus, und seine Jünger traten zu ihm, und zeigten ihm die Gebäude des Tempels. ۲ Jesus aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

۳ Und als er auf dem Ölberg saß, traten zu ihm seine Jünger alleine und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein für dein Kommen und das Ende der Welt? ۴ Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe. ۵ Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin der Christus" und werden viele verführen. ۶ Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt nicht. Denn das muss alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da. ۷ Denn es wird sich erheben ein Volk gegen das andere und ein Königreich gegen das andere, und es werden sein Hungersnöte und Seuchen und Erdbeben hier und dort. ۸ Das alles aber ist erst der Anfang der Wehen. ۹ Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und werden euch töten. Und ihr müsst gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern. ۱۰ Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und untereinander hassen. ۱۱ Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. ۱۲ Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in

الْبَرْقَ يَحْرُجُ مِنَ الْمَسَارِقِ وَيَطْهُرُ إِلَى الْمَعَارِبِ هَكَذَا
يَكُونُ أَيْضًا مَحِيًّا لِبْنَ الْإِنْسَانِ. لَأَنَّهُ حِينًا تَكُونُ الْجُنَاحُ
فِيهَاكَ تَمْتَعُ الشُّسُورُ.

يسوع يُنبئ بمحيء ابن الإنسان

وَلِلْوَقْتِ بَعْدَ صِيقِ تِلْكَ الْأَيَّامِ نُظْلِمُ السَّمَمْسُ وَالْقَمْرُ لَا
يُعْطِي ضَوْءَهُ وَالنَّجُومُ تَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ وَقُوَّاتُ
السَّمَاوَاتِ تَزَرَّعُ. وَجِئِنَّ تَطْهُرٌ عَلَامَةُ لِبْنِ الْإِنْسَانِ
فِي السَّمَاءِ، وَجِئِنَّ شُوْخٌ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَيُصِرُّونَ
لِبْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًّا عَلَى سَحَابِ السَّمَاءِ يَقْوَّةً وَمَحْدِ
كَبِيرٍ. فَيُرِسْلُ مَلَائِكَةٌ يُبُوقُ عَطْلِمِ الصَّوْتِ فَيَجْمَعُونَ
مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّبَابِ، مِنْ أَفْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى
أَفْصَائِهَا.

يسوع يُحتَ على السهر

فَمَنْ سَجَرَةُ الَّذِينَ تَعْلَمُوا الْمَتَّلِ: مَنْ صَارَ عُصْبُهَا
رَحْصًا وَأَخْرَجَهُ أُورَاقَهَا تَعْلَمُونَ أَنَّ الصَّيْفَ
قَرِيبٌ. هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا: مَنْ رَأَيْتُمْ هَذَا كُلَّهُ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ
قَرِيبٌ عَلَى الْأَبْوَابِ. الْحَقُّ أَفْوُلُ لَكُمْ: لَا يَمْضِي هَذَا
الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ هَذَا كُلَّهُ. السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ تَرْوَلَانِ
وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ. وَآمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا
يَعْلَمُ بِهِمَا أَحَدٌ وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ إِلَّا يَسِي
وَحْدَهُ. وَكَمَا كَانَتْ أَيَّامُ نُوحَ كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضًا مَحِيءُ
لِبْنِ الْإِنْسَانِ. لَأَنَّهُ كَمَا كَانُوا فِي الْأَيَّامِ الَّتِي قَبْلَ
الْطَّوْقَانِ يَأْكُلُونَ وَيَشْرُبُونَ وَيَرْوَجُونَ إِلَى
الْيَوْمِ الَّذِي دَخَلَ فِيهِ نُوحُ الْفَلْكَ، وَلَمْ يَعْلَمُوا حَتَّى خَاءَ
الْطَّوْقَانِ وَأَحَدَ الْجَمِيعِ، كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضًا مَحِيءُ لِبْنِ
الْإِنْسَانِ. وَجِئِنَّ يَكُونُ اَشَانِ فِي الْحَفْلِ، يُؤْخَذُ الْوَاحِدُ
وَيُبَرَّكُ الْآخَرُ، اَشَانِ تَطْحَانٌ عَلَى الرَّحِيِّ، تُؤْخَذُ
الْوَاحِدَةُ وَشَرُكُ الْآخَرِ.

إِسْهَرُوا إِذَا لَكُمْ لَا تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَأْتِي
رَبُّكُمْ. وَأَغْلَمُوا هَذَا: أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ الْبَيْتِ فِي أَيِّ
هَزَبِعِ يَأْتِي السَّارِقُ لَسَهَرٌ وَلَمْ يَدْعُ بَيْتَهُ يُنْقَبُ، لِذَلِكَ
كُوْنُوا أَنْتُمْ أَيْضًا مُمْسَتَعِدِينَ لَأَنَّهُ فِي سَاعَةٍ لَا تَطْنُونَ يَأْتِي
إِنْهُ الْإِنْسَانِ.

مثل العبد الصالح والعبد الشرير

فَمَنْ هُوَ الْعَبْدُ الْأَمِينُ الْحَكِيمُ الَّذِي أَقَامَهُ سَيِّدُهُ عَلَى
حَدَّمِهِ لِيُعْطِيَهُمُ الطَّعَامَ فِي حِينِهِ؟ طُوبِي لِذَلِكَ الْعَبْدِ
الَّذِي إِذَا جَاءَ سَيِّدُهُ يَحْدُهُ يَفْعَلُ هَكَذَا. الْحَقُّ أَفْوُلُ لَكُمْ:
إِنَّهُ يُقْيِمُهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ، وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ

vielen erkalten.¹³ Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.¹⁴ Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.

Die große Bedrängnis

Wenn ihr nun sehen werdet das Gräuel der Verwüstung — wovon gesagt ist durch den Propheten Daniel —, stehen an der heiligen Stätte — wer das liest, der merke auf! —, ¹⁶ dann fliehe auf die Berge, wer in Judäa ist; ¹⁷ und wer auf dem Dach ist, der steige nicht herab, etwas aus seinem Haus zu holen; ¹⁸ und wer auf dem Feld ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen. ¹⁹ Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit!²⁰ Bittet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat.²¹ Denn es wird dann eine große Bedrängnis sein, wie sie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bis jetzt und auch nicht wieder sein wird.²² Und wenn diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig werden; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt.²³ Wenn dann jemand zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus!, oder da!, so sollt ihr's nicht glauben.²⁴ Denn es werden falsche Christusse und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, so dass, — wenn es möglich wäre —, auch die Auserwählten verführt würden.²⁵ Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt.²⁶ Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste!, so geht nicht hinaus, — siehe, er ist in der Kammer!, so glaubt nicht.²⁷ Denn wie der

الرَّدِيْفِ فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبَطِّئُ قُدُومَهُ، فَيَنْدِيْيَ يَصْرُبُ⁴⁹
 الْعَبِيدَ رُقَاءَهُ وَأَكُلُّ وَسْرَبُ مَعَ السُّكَارِيِّ، يَأْتِي سَيِّدُ⁵⁰
 ذَلِكَ الْقَدْرِ فِي يَوْمٍ لَا يَنْظَرُهُ وَفِي سَاعَةٍ لَا
 يَعْرُفُهَا، فَيَقْطَعُهُ وَيَجْعَلُ تَصِيبَهُ مَعَ الْمُرَائِينَ. هُنَّاَكَ⁵¹
 يَكُونُ الْبَكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ.

Blitz ausgeht vom Osten und scheint bis zum Westen, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.²⁸ Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.

Das Kommen des Menschensohns

²⁹ Bald aber nach der Bedrängnis jener Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.³⁰ Und dann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohns am Himmel. Und dann werden wehklagen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen den Menschensohn kommen auf den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.³¹ Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.

³² An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter ausschlagen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.³³ Ebenso auch wenn ihr das alles seht, so wisst, dass es nahe vor der Tür ist.³⁴ Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschehen ist.³⁵ Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

Jesus ermahnt zur Wachsamkeit

³⁶ Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.³⁷ Aber wie es in den Tagen Noahs war, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.³⁸ Denn wie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie

tranken, sie heirateten und ließen sich heiraten, bis zu dem Tag, an dem Noah in die Arche hineinging;³⁹ und sie beachteten's nicht, bis die Sintflut kam und sie alle dahinraffte, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.⁴⁰ Dann werden zwei Männer auf dem Feld sein; einer wird angenommen, und der andere wird zurückgelassen werden.⁴¹ Zwei Frauen werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird zurückgelassen werden.

⁴²Darum wachet, denn ihr wisst nicht, zu welcher Stunde euer HERR kommen wird.⁴³Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausherr wüsste, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus einbrechen lassen.⁴⁴Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meint.

Vom treuen und bösen Knecht

⁴⁵Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr gesetzt hat über seine Bediensteten, damit er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?⁴⁶Selig ist der Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, dies tun findet.⁴⁷Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.⁴⁸Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr kommt noch lange nicht,⁴⁹und fängt an seine Mitknechte zu schlagen, isst und trinkt mit den Betrunkenen:⁵⁰dann wird der Herr dieses Knechtes kommen an einem Tage, an dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht weiß,⁵¹und wird ihn zweiteilen und ihm seinen Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und

Zähnekklappern.